Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická data..... 1	1. Datos técnicos..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir..... 1
2. Technický popis 2	2. Descripción técnica 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Versión básica (sin caja de madera) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Versión extendida (con caja de madera)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Diagrama dimensional del horno 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Diagrama dimensional..... 5
4. Easy control 6	4. Fácil control 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sustitución de la salida de humos..... 7

Página original 5

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
1. Technická data	1. Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Jmenovitý výkon	Potencia nominal
Dosažený tepelný výkon	Salida térmica alcanzada
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Estándar de prueba
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	eficiencia energética
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentración media de polvo al 13% de O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentración media de NOx al 13% de O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentración media de OGC al 13% de O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentración media de CO al 0% de O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentración media de polvo al 0% de O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentración media de NOx al 0% de O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentración media de OGC al 0% de O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos

Texto original	Español
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir
Palivo:	Combustible:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para añadir
Dřevěná polena:	Troncos de madera:
2 polena (max. 1,8 kg)	2 troncos (máx. 1,8 kg)
Délka polena:	Longitud del registro:
Max. 33 cm	Máx. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Briquetas ecológicas (DIN51731):
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 briqueta ecológica (máx. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Briquetas de carbón:
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 briqueta de carbón (máx. 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Al calentar, utilice únicamente leña que haya estado almacenada durante dos años y tenga un contenido de humedad residual máximo del 17 %.
%.	%.
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descripción técnica
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Versión básica (sin caja de madera)
Pozice	Posición
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Dvířka topeniště/černá	Puerta de la cámara de combustión/negra
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Cenicero
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Barrera/negro
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rejilla/negra
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol: mango del controlador
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Suministro de aire primario
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Suministro de aire secundario
—	—
8	8

Texto original	Español
Výstup terciálního vzduchu	Salida de aire terciaria
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Cerradura de palanca para la puerta del hogar
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Cristal resistente al calor (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Cortina inferior gratuita (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Cortina superior gratuita (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
Obklad horní/Speckstein antik	Revestimiento superior/Speckstein antiguo
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Revestimiento superior/Speckstein antiguo arenado
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Azulejos de madera/top
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Baldosas superiores/serpentino (piedra gris)
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Panel superior/azul vaquero
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Revestimiento lateral/Speckstein antiguo
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Revestimiento lateral/Speckstein antiguo arenado
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Revestimiento lateral/Piedra de madera
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Revestimiento lateral/serpentino (piedra gris)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Panel lateral/azul vaquero
16	16
0422017565161	0422017565161

Texto original	Español
Kryt zadní	Cubierta trasera
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Tapa/negra
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Extensión lateral
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Cordón de sellado de la puerta de 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Cordón de sellado para portavasos de 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Versión extendida (con caja de madera)
Poznámka	Nota
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	La caja de madera se suministra como accesorio independiente.
CZ	CZ
Pozice	Posición
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Box na dřevo	Caja de madera
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Diagrama dimensional del horno
Pozice	Posición
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
CZ	CZ
Zábrana/černá	Barrera/negro
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Rejilla/negra
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Cortina inferior gratuita (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Cortina superior gratuita (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Ladrillo 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Ladrillo 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Ladrillo 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Ladrillo 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Rozměrové schéma	Diagrama dimensional
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Diagrama dimensional
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	El codo de escape de gases de combustión se suministra como accesorio independiente.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Distancias mínimas desde el quemador
5 cm	5 cm
vých materiálů:	de materiales:
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	parte trasera: con aislamiento térmico de los conductos de humo según ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	parte trasera: sin aislamiento térmico de los tubos de humo
15 cm	15 cm
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. El regulador está en la posición prevista para que la estufa se encienda después del encendido (fig. B). Solo dos entradas de aire (secundaria y terciaria) están abiertas.
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 11

Texto original	Español
Záměna kouřového hrdla	Cambio de la boca de salida de humos
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Cambio de la boca de salida de humos
Pozice	Posición
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Cubierta trasera
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Tapa/negra
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	Cordón de sellado para conductos de humos
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Tapa ciega/negra
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

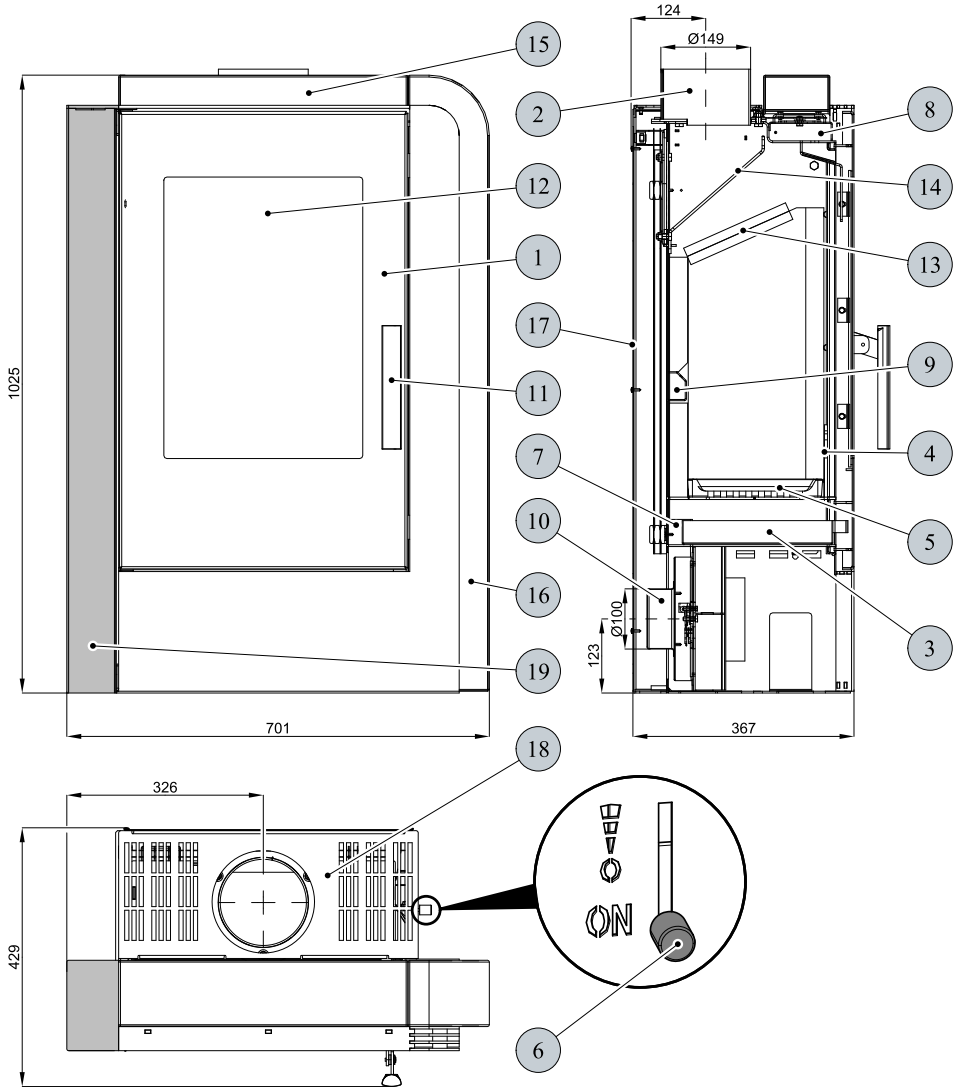
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



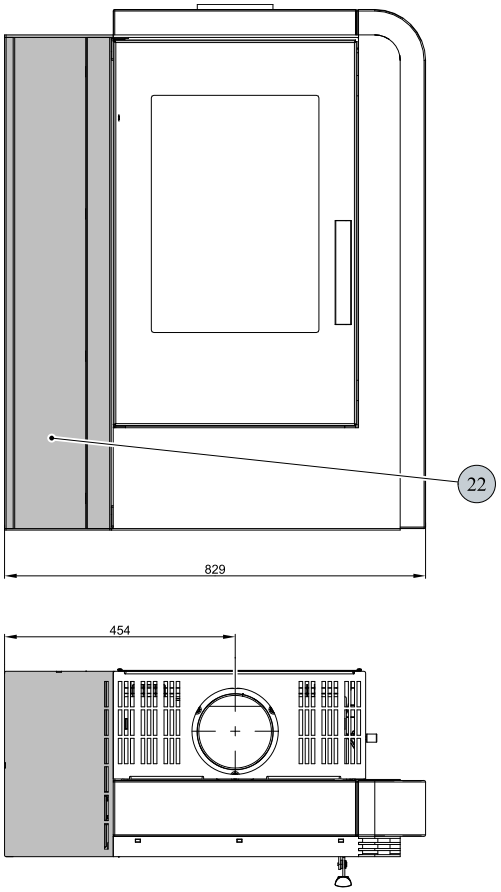
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

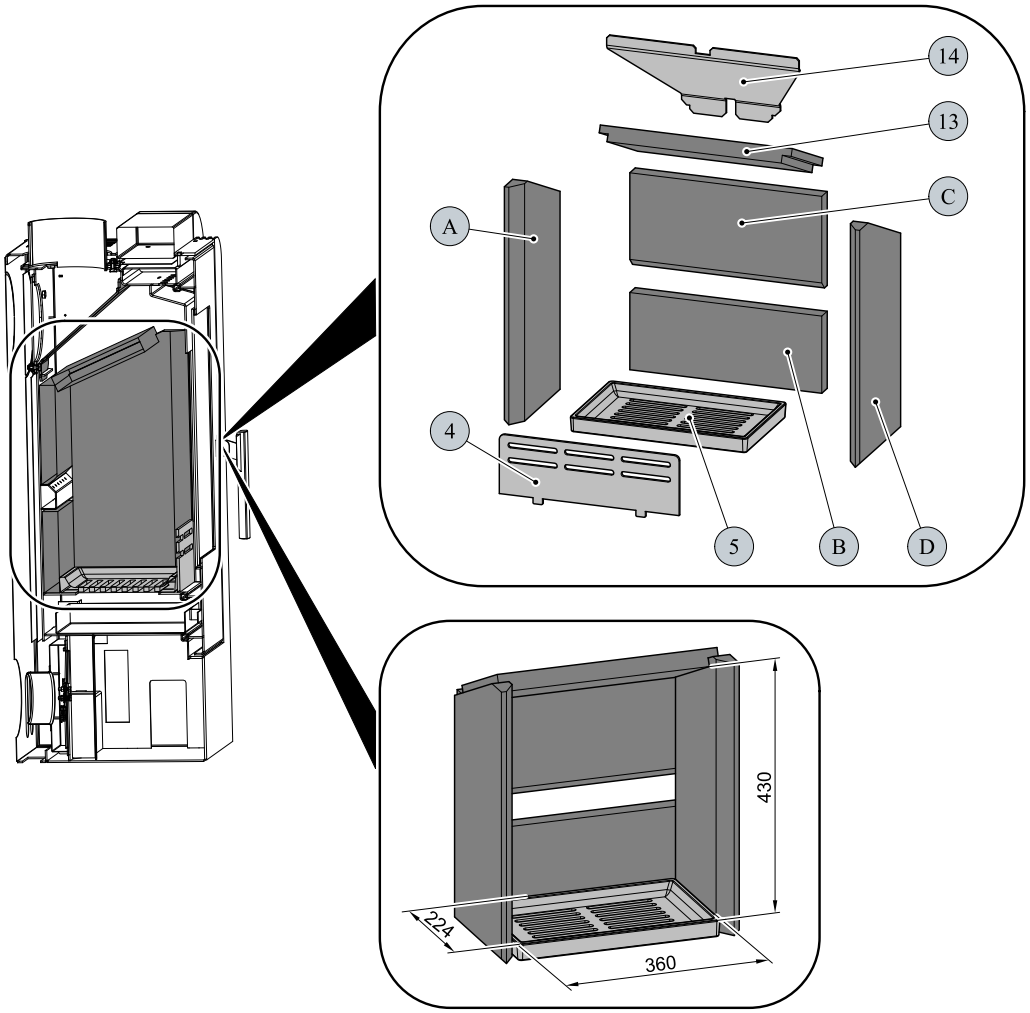
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

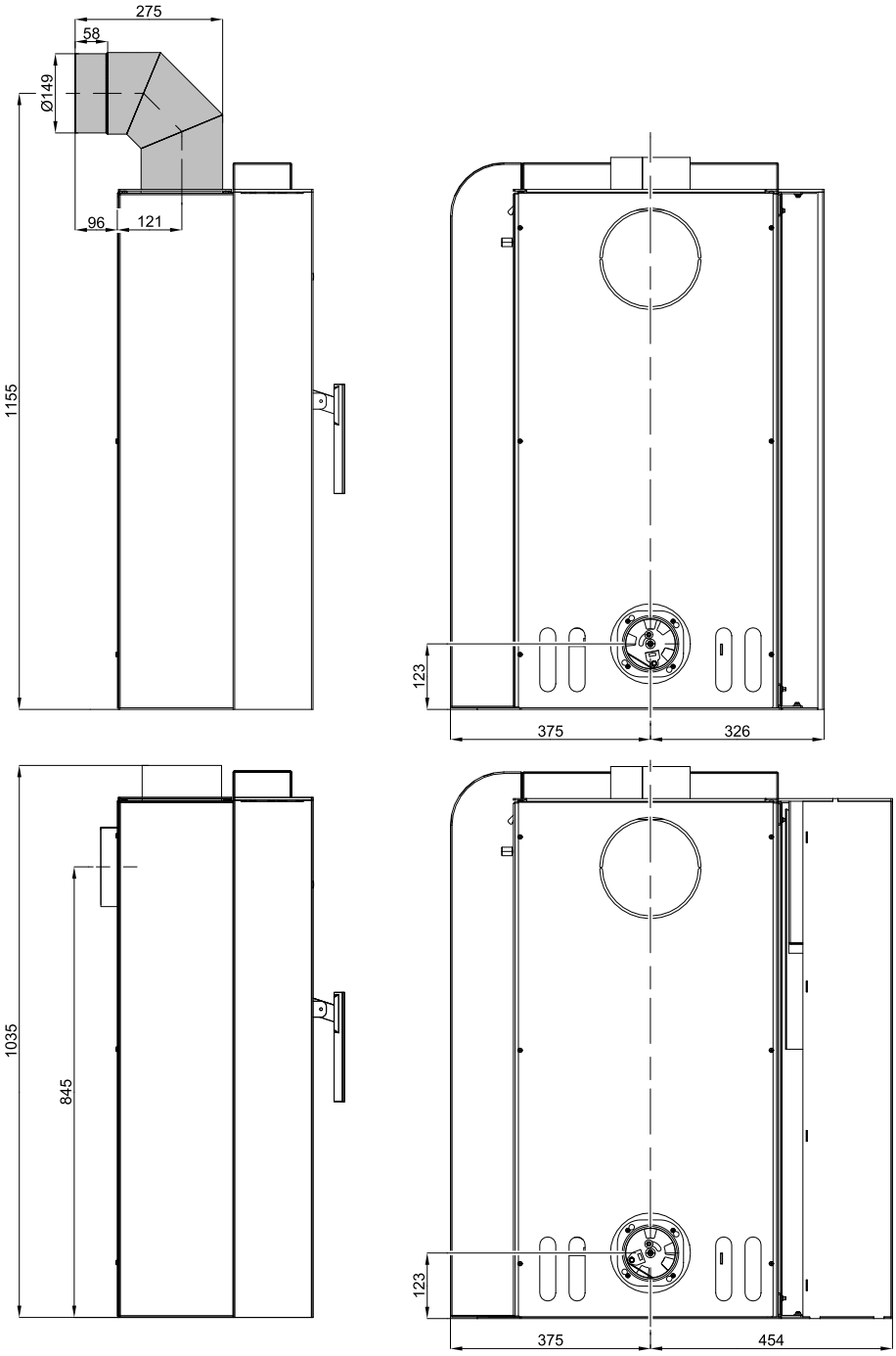


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

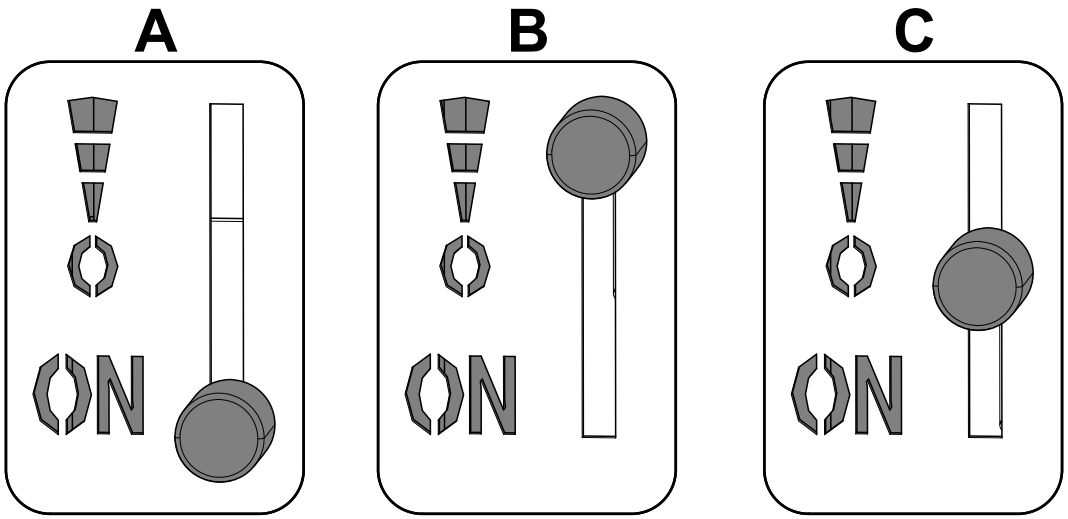
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

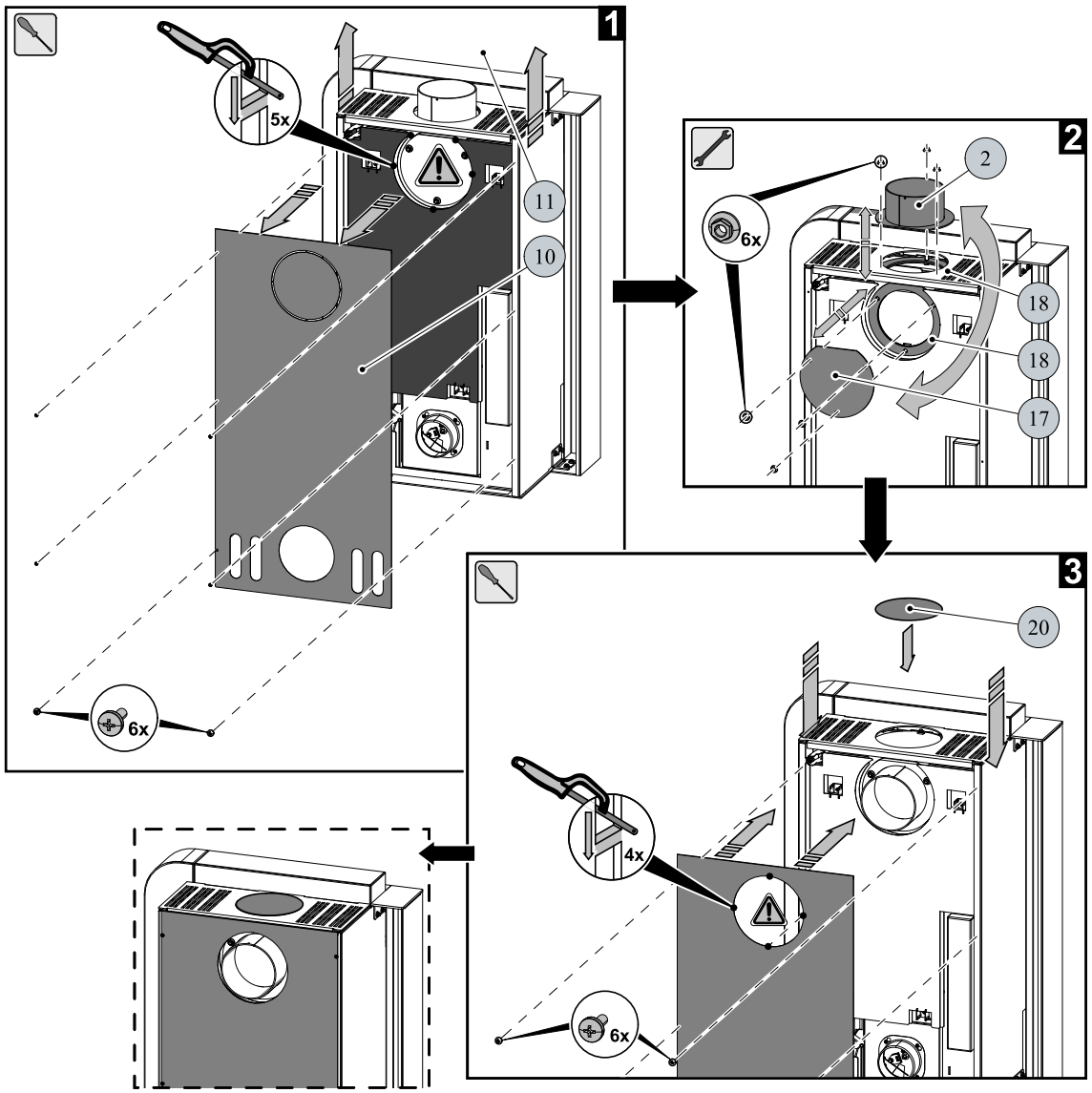
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802